



*Ministero dell'Istruzione
dell'Università e della Ricerca*



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT



ISTITUTO COMPRENSIVO "GIOVANNI PASCOLI"

CORMONS (GO)



OŠ ALOJZA GRADNIKA

DOBROVO

CONVENZIONE TRA
SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA ALOJZ
GRADNIK DI DOBROVO (SLO)
E
ISTITUTO COMPRENSIVO G. PASCOLI
DI CORMONS (ITA)

2021/2024





CONVENZIONE TRA
ISTITUTO COMPRENSIVO GIOVANNI PASCOLI- CORMONS
CON SEDE VIA ROMA 21 34071 CORMONS (GO)
RAPPRESENTATO DALLA DIRIGENTE SCOLASTICA DOTT.SSA MARIA ROSA
ROSSIGNOLI

E

SCUOLA ELEMENTARE E MEDIA ALOJZ GRADNIK DI DOBROVO (SLO)
CON SEDE TRG 25 MAJA 9, 5212 DOBROVO (SLO)
RAPPRESENTATO DAL DIRIGENTE SCOLASTICO PROF. UROS KOBAL

PREMESSO

Che da sempre la Slovenia e l'Italia hanno sviluppato ottime relazioni diplomatiche, commerciali e culturali;

che in particolare le comunità del COLLIO/BRDA per le loro caratteristiche peculiari hanno sempre avuto una lunga tradizione di legami storici, socioeconomici e culturali molto stretti,

che tale specificità ha portato al gemellaggio del comune di Cormons con Občina Dobrovo, che tra i fini ha la cooperazione anche in ambito culturale;

che oggi più che mai i due Istituti assumono un ruolo importante nel processo di integrazione europea in un'Europa allargata, soprattutto per quanto riguarda il percorso di avvicinamento tra i popoli;

che è sempre più sentita l'esigenza di diffondere ulteriormente la conoscenza della lingua e della cultura dei due paesi limitrofi, soprattutto tra le nuove generazioni, come strumento indispensabile per la comprensione ed il rispetto reciproci;

che i due Istituti auspicano di consolidare i loro rapporti e di coadiuvare i propri studenti ed insegnanti nella ricerca e nei processi di adattamento alle esigenze educative del nuovo secolo per favorire l'apprendimento linguistico, favorire lo scambio, l'incontro e il confronto delle due culture, migliorare la comprensione tra i due Paesi, rafforzare la cooperazione transfrontaliera;

CONSIDERATO

che l'I.C. G.Pascoli di Cormons ha già stipulato un gemellaggio scolastico –Schulpartnerschaft con la scuola Volksschule di Treffen (Austria) per la diffusione della lingua e della cultura tedesca;

che lo scambio e la mobilità studentesca costituiscono un aspetto caratterizzante ai fini di una educazione interculturale ;

che questi obiettivi appena declinati sono da considerare come ampliamento dell'offerta formativa in risposta alle esigenze culturali, sociali ed economiche degli studenti e delle loro famiglie e per la cui realizzazione è possibile coordinarsi anche ad iniziative delle rispettive Ambasciate, degli Enti Locali, del Ministero dell'Istruzione, del Ministero degli Affari Esteri, del Consiglio d'Europa, di Enti pubblici e privati.



Ciò premesso, le parti

CONVENGONO

quanto segue :

➤ **ARTICOLO 1 –Obiettivi generali**

Le due parti affermano la loro volontà di cooperare in vari ambiti e rinforzare i loro accordi tramite programmi di azione nel quadro di questa Convenzione, secondo il principio di partenariati didattici per docenti e discenti, in particolare nell'ambito della formazione con approfondimento di metodologie didattiche avanzate, della mobilità, della politica di offerta linguistica, di messa a punto di progetti comuni oppure di strutture di insegnamento bilingue o trilingue.

➤ **ARTICOLO 2 – Principi generali**

I due obiettivi principali del presente accordo sono per entrambe le parti quelli di fornire una qualità elevata di insegnamento ed apprendimento al fine di :

- rafforzare la comprensione e l'apprezzamento della cultura slovena e di quella italiana e friulana;
- promuovere la cooperazione educativa e culturale tra le due scuole a beneficio dei propri studenti e docenti ,
- fornire opportunità pratiche come base per l'istruzione del futuro e dei successi formativi;
- potenziare l'esperienza organizzativa di entrambi i Paesi attraverso un dialogo transfrontaliero e professionale, la cooperazione e la condivisione delle opportunità.
-

➤ **ARTICOLO 3 - Dettagli della cooperazione**

Entrambe le parti accettano di studiare e/o sviluppare la cooperazione nei seguenti settori

“scuole partner”

I due istituti si rendono disponibili a favorire scambi di studenti , docenti, operatori scolastici, finalizzati all'insegnamento e/o formazione in Italia e Slovenia, lezioni e attività online , cooperazione culturale , rapporti tra studenti , progetti cooperativi fondati sull'apprendimento , programmi di studio a breve e lungo termine o di viaggio

In particolare i due istituti si impegnano a:

1. presentare progetti finanziati con Fondi Sociali Europei per favorire la mobilità degli studenti nell'ambito di Erasmus +,
2. creare collegamenti con tutte le realtà operanti sul territorio Collio/Brda
3. favorire la mobilità degli insegnanti al fine di individuare dei targets comuni, che facilitino la conoscenza e lo scambio tra giovani provenienti da sistemi scolastici diversi

programmi di studio, viaggio e scambio

I due Istituti concordano di avviare programmi di scambio per gli studenti, per gli insegnanti, per i capi di Istituto, sia online, sia in presenza.



cooperazione di ricerca

I due Istituti concordano di esaminare la cooperazione di ricerca nelle aree dell'insegnamento linguistico e matematico -scientifico, nei settori che per ciascuna scuola rappresentano l'eccellenza ; di confrontarsi sui metodi e su nuove strategie di insegnamento/ apprendimento

discussione "on-line"

I due Istituti accettano di studiare e sviluppare portali per l'interazione di posta elettronica, apprendimento "on-line", videoconferenze di studenti e insegnanti.

➤ ARTICOLO 4 - Valutazione.

I due Istituti forniranno relazioni annuali sullo sviluppo della cooperazione, registrando le esperienze di successo e fornendo il "feedback".

➤ ARTICOLO 5 - Scadenze

Il presente accordo è valido per 3 anni a partire dal giorno della stipula.

Alla scadenza, i termini di rinnovo saranno nuovamente discussi a meno che una delle due parti desideri che l'accordo non debba essere rinnovato. In questo caso, la parte interessata dovrà inviare una comunicazione all'altra parte almeno 3 mesi prima della scadenza.

Se una delle due parti vorrà interrompere questo accordo durante il periodo di validità, sarà necessario inviare una comunicazione all'altra parte almeno 6 mesi prima della data di interruzione.

Durante la validità dell'accordo, entrambe le parti possono aggiungere articoli o norme per migliorare l'accordo stesso. Salvo diverse disposizioni, qualsiasi articolo o norma aggiuntiva entrerà in vigore dopo che entrambe le parti avranno riconosciuto e firmato l'accordo modificato.

➤ ARTICOLO 6 - Fondi

Nulla di questo accordo sarà interpretato come un impegno di fondi o di altre risorse da nessuna delle due parti. Ciascuno ricercherà risorse economiche per finanziare programmi specificamente identificati.

➤ ARTICOLO 7- Gestione amministrativa.

L'ISTITUTO COMPRENSIVO G. PASCOLI-CORMONS sarà responsabile per tutti gli aspetti italiani di questo accordo, inclusa la loro realizzazione e attuazione. La scuola slovena di DOBROVO sarà responsabile per tutti gli aspetti sloveni di questo accordo, inclusa la loro realizzazione ed attuazione.

Il presente accordo è ugualmente valido in Slovenia – DOBROVO e Italia –CORMONS (Gorizia).

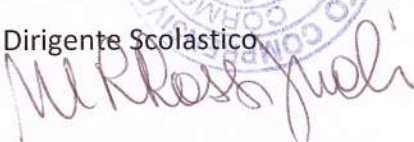
Le versioni in italiano e sloveno dell'accordo devono essere firmate da entrambe le parti, poiché tutti e due i testi sono allo stesso modo autentici e le due parti avranno una copia di ognuno.

Il presente accordo entrerà in vigore dopo che entrambe le parti lo avranno firmato o vi avranno apposto i propri sigilli.

CORMONS

IC G.PASCOLI-CORMONS

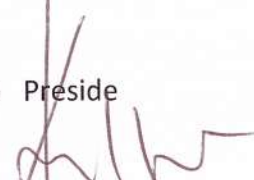
f.to Dirigente Scolastico



DOBROVO

SCUOLA ALOJZ GRADNIK

f.to Preside





IL PROGETTO “ COMMON FRAMEWORK “COLLIO/BRDA : SOTTO LO STESSO CIELO / SOT ISTÉS CÎL –POD ISTIM NEBOM

• PREMESSA

L'allargamento dell'Unione Europea, la disomogenea composizione demografica della sua popolazione, la crescente complessità delle relazioni economiche e sociali, le grandi migrazioni in atto, l'innovazione scientifica e tecnologica, i mutamenti avvenuti nel campo del lavoro e delle competenze possedute, la pandemia da SARS-covid 19 sono cambiamenti epocali che l'Europa deve affrontare e che influenzano i sistemi di istruzione e formazione.

La **pandemia da COVID-19** ha avuto un impatto forte sull'**Unione Europea** da un punto di vista umano ed economico, a cui l'Unione europea è riuscita a rispondere nella maniera più efficace possibile, lanciando il Next Generation EU (NGEU) per creare un'Europa post COVID-19 più verde, digitale, resiliente e adeguata alle sfide presenti e future.

In questa ottica bisogna, quindi, lavorare per rafforzare l'educazione e la formazione professionale stimolando l'innovazione, la creatività e l'imprenditorialità; tentare di eliminare tutte le barriere economiche, sociali e culturali; favorire una più ampia partecipazione ai diversi programmi di mobilità per l'apprendimento; modernizzare i sistemi di istruzione e formazione, sostenere ancora di più i discenti svantaggiati; dare ampio spazio alla promozione della innovazione nel campo didattico; sostenere e rafforzare la formazione online; migliorare le competenze del personale e la qualità dell'insegnamento; ampliare la conoscenza di politiche e pratiche educative dei Paesi europei; creare reti di cooperazione europea; migliorare l'identità e la cittadinanza europea.

Percorso comune organico strutturato

• FINALITÀ

Nel contesto della convenzione sottoscritta, per consolidare i loro rapporti transfrontalieri e coadiuvare i propri studenti e docenti, nella ricerca e nei processi di adattamento alle esigenze educative per la formazione del cittadino europeo che deve affrontare nuovi scenari e nuove sfide, l'IC G.PASCOLI –CORMONS e OSNOVNA SOLA A. GRADNIK-DOBROVO hanno elaborato il progetto COLLIO/BRDA **Common Framework - Percorso comune organico strutturato** atto a favorire l'apprendimento linguistico tramite strutture d'insegnamento bilingue o trilingue con approfondimento di metodologie didattiche avanzate, incoraggiare lo scambio, l'incontro e il confronto delle due culture, mettere a punto progetti comuni volti a rafforzare la cooperazione internazionale attraverso programmi di azione secondo il principio dei partenariati didattici per docenti, educatori, studenti e operatori tecnico-amministrativi in un quadro generale di crescita personale e di partecipazione attiva alla cittadinanza europea.



• **OBIETTIVI GENERALI**

Nel quadro di una crescita personale finalizzata all'esercizio della cittadinanza europea attiva, l'obiettivo principale del progetto è, per entrambi gli Istituti, quello di fornire alti livelli di insegnamento e di apprendimento al fine di:

- rafforzare la comprensione e l'apprezzamento reciproci delle culture slovena e italiana;
- promuovere la cooperazione educativa e culturale tra i due Istituti a beneficio degli studenti, dei docenti e delle altre componenti scolastiche;
- contribuire a potenziare la cooperazione e la condivisione delle opportunità formative;
- aumentare la mobilità degli scambi di studenti, docenti e personale scolastico non docente tra i due Paesi;
- favorire e/o potenziare l'apprendimento delle lingue moderne;
- promuovere lo sviluppo delle competenze e delle abilità degli studenti nella prospettiva della loro futura realizzazione professionale;
- accentuare la dimensione europea della formazione dei docenti, nell'ambito del miglioramento delle metodologie pedagogiche e della gestione scolastica;
- costituire una rete internazionale di scuole per la condivisione delle buone prassi.

• **OBIETTIVI SPECIFICI**

Nell'ambito degli accordi di partenariato esistenti e in linea con le finalità generali del progetto, l'IC G.PASCOLI –CORMONS e OSNOVNA SOLA A. GRADNIK-DOBROVO si impegnano a:

1. attuare programmi di studio e di scambio per gli studenti, per gli insegnanti e per i capi di Istituto;
2. presentare progetti finanziati con Fondi Sociali Europei per favorire la mobilità nell'ambito Erasmus+;
3. studiare e sviluppare portali per l'interazione di posta elettronica, apprendimento "on-line", conferenze di studenti e docenti.
4. esaminare la cooperazione di ricerca nelle aree dell'insegnamento linguistico nei settori che, per ciascuna scuola, rappresentano l'eccellenza; confrontarsi sui metodi e su nuove strategie di insegnamento/ apprendimento e/o formazione;
5. favorire la mobilità degli insegnanti al fine di individuare targets comuni che facilitino l'inserimento di giovani provenienti da sistemi scolastici diversi ma vicini;
6. creare collegamenti con il territorio .

• **METODOLOGIA**

Sulla base dei risultati delle buone prassi messe in atto, i due Istituti hanno stabilito di utilizzare la stessa metodologia, propria delle azioni proposte, attraverso incontri in presenza e on-line, su tre micro-obiettivi secondo un piano di fattibilità di tre anni scolastici.



1.MOBILITA' INDIVIDUALE

Gli insegnanti della stessa materia delle due scuole si incontrano e strutturano il piano educativo degli studenti , consentendo agli studenti di frequentare lezioni in presenza /online nella scuola partner .

OBIETTIVI:

- a. Facilitare la mobilità dei docenti in modo da comprendere le specificità della scuola partner dove gli studenti frequenteranno e facilitare i contatti e lo scambio degli studenti attraverso:
 - 1. conoscenza delle classi e dei principi didattici
 - 2. conoscenza dei programmi e dei corsi da seguire
 - 3. compilazione di griglie di valutazione comuni.
- b. Formare “ insegnanti tutors” che supporteranno gli studenti nel corso della loro esperienza scolastica transfrontaliera

2.MOBILITA' di GRUPPO

- a. scambio di classi con percorsi scientifici , umanistici e linguistici.
- b. scambio di docenti
- c. cooperare e applicare il principio della buona prassi nei progetti proposti nell'ambito del programma ERASMUS + come scuole partners

ANNO SCOLASTICO 2021-2022

- 1. scambio di classi (in presenza /online)
- 2. giochi transfrontalieri (in presenza /online)
- 3. coro italo/sloveno (in presenza /online)

(Vista la attuale situazione pandemica, si ritiene opportuno proporre attività online)

ANNO SCOLASTICO 2022-2023

- 1. scambio di classi
- 2. scambio di docenti
- 3. giochi transfrontalieri
- 4. corso di italiano/sloveno
- 5. conoscenza delle istituzioni italiane e slovene.
- 6. concerti
- 7. gare sportive



ANNO SCOLASTICO 2023-2024

1. scambio di classi
2. scambio di docenti
3. giochi transfrontalieri
4. corso di italiano/sloveno
5. conoscenza delle istituzioni italiane e slovene.
6. concerti
7. gare sportive

CORMONS

IC G.PASCOLI-CORMONS

f.to Dirigente Scolastico



Elko S. Jukić

DOBROVO 03/05/2022

SCUOLA ALOJZ GRADNIK

f.to Preside



[Signature]

